

Elettra

elettrovalvola programmabile



Follow us on



www.claber.com

Represented by: Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:



COE 13397 1/2022

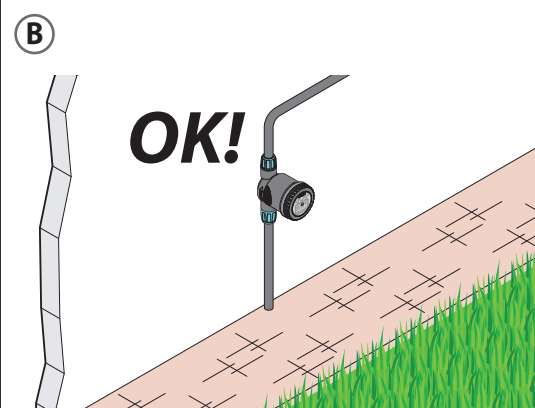
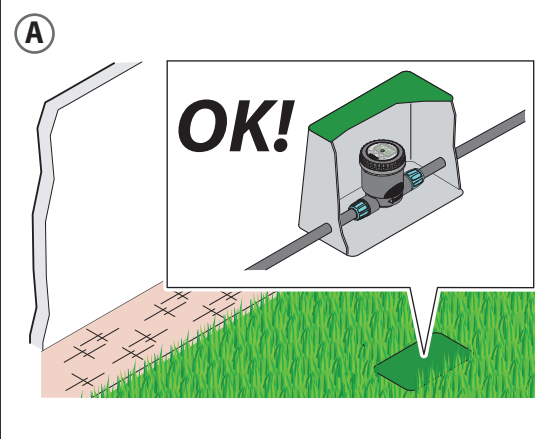
INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICAÇÕES GERAIS - FENIKΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMENE AANWIJZINGEN



NO ANIMAL INTERACTIONS



NOT SUITABLE FOR CHILDREN



IT L'eleetrovalvola, con coperchio correttamente avvitato fino in battuta, è a perfetta tenuta stagna e funziona anche immersa permanentemente in acqua fino a un metro di profondità (grado di protezione IP68). Può essere installata all'interno e all'esterno di prozetti.

UK The solenoid valve, with the cover fully and correctly screwed on, is entirely watertight and will function even when permanently under water, up to a depth of one metre (protection rating IP68). Can be installed inside and outside of valve boxes.

FR L'électrovanne, avec couvercle correctement vissé à fond, est parfaitement étanche et fonctionne également immergé dans l'eau en permanence jusqu'à un mètre de profondeur (degré de protection IP 68). Elle peut être installée à l'intérieur et à l'extérieur des regards.

DE Das Magnetventil mit perfekt, bis zum Anschlag angeschraubter Abdeckung ist perfekt wasserdicht und auch dauerhaft unter Wasser in einer Tiefe von bis zu einem Meter funktionstüchtig (Schutzklasse IP 68). Es kann sowohl innerhalb als auch außerhalb von Schächten installiert werden.

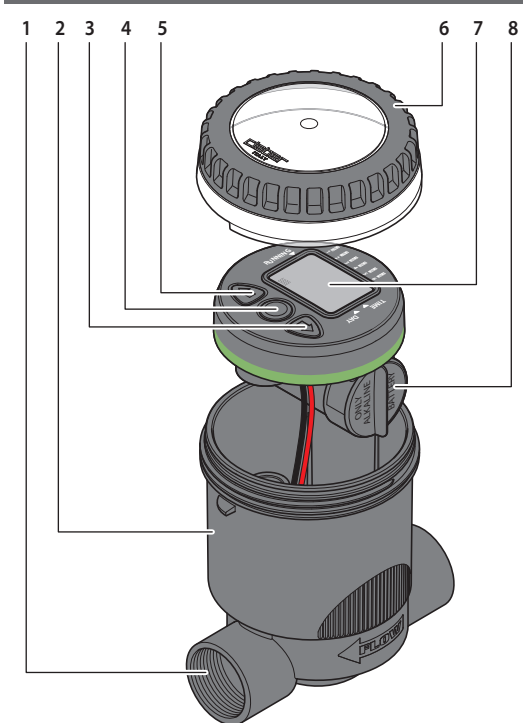
ES La electroválvula, con la tapa correctamente enroscada a fondo, es completamente estanca y funciona incluso si está permanentemente sumergida en agua, hasta un metro de profundidad (grado de protección IP68). Puede instalarse dentro o fuera de arquetas.

PT A eletrovalvula, com a tampa correctamente enroscada até ao fim, é perfeitamente estanca e também funciona mergulhada permanentemente em água até um metro de profundidade (grau de protecção IP68). Pode ser instalada dentro e fora de caixas.

GR Η ηλεκτροβάννα, με καπάκι σωστά βιδωμένο μέχρι το σημείο επαφής, είναι απόλυτα στεγνή και λειτουργεί επίσης και μόνιμα βυθισμένη σε νερό βάθος έως ενός μέτρου (βαθμός προστασίας IP68). Μπορεί να εγκατασταθεί στο εσωτερικό και στο εξωτερικό φρεσάτιών.

NL De elektromagnetische klep is waterdicht en werkt ook permanent onder water, tot een meter diepte (beschermingsgraad IP 68) als het deksel correct is vastgemaakt. Het kan zowel in als buiten een putje worden geïnstalleerd.

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN - DESCRICÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



- 1 Passaggio acqua - Water passage... 2 Corpo - Body - Corps - Gehäuse... 3 Tasto avanti - Forward button... 4 Tasto enter - Enter button... 5 Tasto indietro - Back button... 6 Coperchio - Cover lid... 7 Display a cristalli liquidi... 8 Alloggiamento batterie - Battery housing

IT Dimensionare l'impianto in base alla disponibilità idrica (l/min). Per impianti che non utilizzano acqua pulita o di acquedotto si consiglia di posizionare un gruppo filtraggio a monte.

UK Make the system of a suitable size for the water availability (l/min). For systems that do not use clean or mains water, we recommend installing a filtering unit first.

FR Dimensionnez l'installation en fonction de la disponibilité hydrique (l/m). Pour les installations qui n'utilisent pas de l'eau propre ou provenant du réseau de distribution de l'eau, il est conseillé de positionner un groupe de filtrage en amont.

DE Die Anlage muss entsprechend der Wasserverfügbarkeit (l/min) dimensioniert werden. Für Anlage die kein sauberes oder Leitungswasser verwenden, empfehlen wir die Installation einer vorgelagerten Filter.

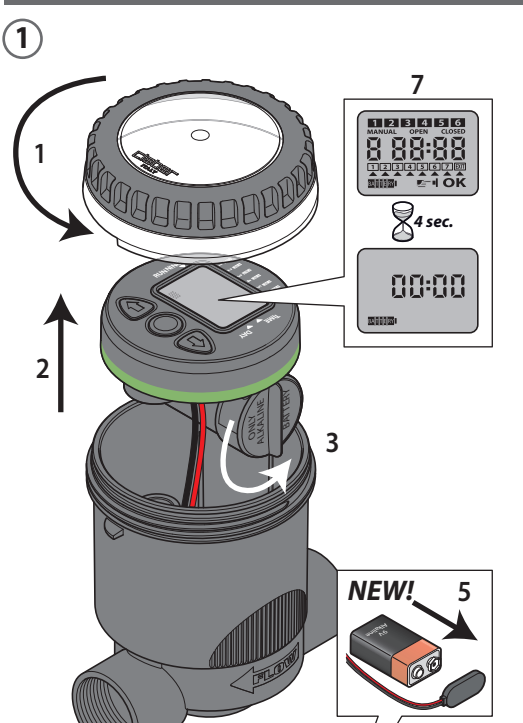
ES El sistema debe dimensionarse de acuerdo con el agua disponible (l/min). Para sistemas que no utilizan agua limpia o de red, se recomienda instalar un grupo de filtración aguas arriba.

PT Dimensioe o sistema de acordo com a disponibilidade de água (l/min). Para sistemas que não utilizam água limpa ou de aqueduto recomenda-se instalar uma unidade de filtragem antes.

GR Διαστασιολογήστε την μονάδα σύμφωνα με την διαθεσιμότητα του δικτύου ύδρευσης (l/min). Για μονάδες που δεν χρησιμοποιούν καθαρό νερό ή ύδρευση από αντισταθία να τοποθετείτε ένα φιλτράκι πριν την αντισταθία.

NL Pas de afmetingen van de installatie aan de hoeveelheid water (l/min) die ter beschikking staat. Voor installaties die geen schoon of leidingwater gebruiken is het raadzaam een filtergroep aan te brengen.

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIE - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΗΡΙΑΣ DE BATTERIJ Vervangen



IT Sostituire la batteria come indicato nella procedura a fianco. Nel connettere la batteria rispettare la polarità. Usare solo batterie da 9V Alkaline tipo 6LR61, nuove, di marca e non ricaricabili con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate.

UK Replace the battery as indicated in the procedure to the side. When connecting the battery, ensure that polarity is respected. Only use new and unused, brand 6LR61 9V alkaline batteries (not rechargeable), with an expiry date exceeding one year.

FR Remplacez la pile comme il est indiqué dans la procédure indiquée ci-contre. Lorsque vous insérez la pile, respectez la polarité. Utilisez seulement des piles de 9V Alcalines type 6LR61, neuves et jamais utilisées, de marque et rechargeables, avec une date d'échéance supérieure à un an.

DE Ersetzen Sie die Batterie wie nebenstehend erläutert. Beachten Sie beim Einsetzen der Batterie die Polarität. Verwenden Sie ausschließlich neue und nicht aufgeladene 9V-Alkali-Mangan-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind.

ES Cambie la pila siguiendo el procedimiento que se indica al lado. Al conectar la pila, respete la polaridad. Utilice únicamente pilas alcalinas de 9 V de tipo 6LR61, nuevas, de marca y no recargables, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar.

PT Substitua a pilha como indicado nas instruções ao lado. Quando liga a pilha respete os polos. Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, de marca e não recarregáveis com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas.

GR Αντικαταστήστε τη μπαταρία όπως υποδεικνύεται στην διαδικασία στο πλάι. Κατά τη σύνδεση της μπαταρίας ακολουθήστε την πολικότητα. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούριες Αλκαλικές μπαταρίες 9V τύπου 6LR61, μάρκας και μη επαναφορτιζόμενες με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ.

NL Vervang de batterij zoals vermeld. Controleer de polen wanneer u de batterij plaatst. Gebruik uitsluitend nieuwe, niet-heroplaadbare alkalinebatterijen van 9V van het type 6LR61, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrekt is en die nog nooit werden gebruikt.

DE Die Ware ist ausschließlich für Lasten und auf Gefahr des Eigentümers zu montieren. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber-Werkstätten erbracht.

ES El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación.

GR Η εγγύηση ακουρεύεται από εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλάσσεται. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής.

NL De garantie wordt gegeven voor een periode van drie jaar te rekenen op het moment van aankoop. De garantie wordt gegeven voor een periode van drie jaar te rekenen op het moment van aankoop. De garantie wordt gegeven voor een periode van drie jaar te rekenen op het moment van aankoop.

UK The product is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.

IT L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione.

FR L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériau ou de fabrication.

DE Das Produkt ist für eine Dauer von drei Jahren ab Kaufdatum, bestätigt durch die Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist.

ES Este aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación.

GR Το προϊόν είναι εγγυημένο για 3 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλάσσεται. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής.

NL Dit product wordt gegarandeerd voor 3 jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten.

IT Sostituire la batteria come indicato nella procedura a fianco. Nel connettere la batteria rispettare la polarità. Usare solo batterie da 9V Alkaline tipo 6LR61, nuove, di marca e non ricaricabili con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate.

UK Replace the battery as indicated in the procedure to the side. When connecting the battery, ensure that polarity is respected. Only use new and unused, brand 6LR61 9V alkaline batteries (not rechargeable), with an expiry date exceeding one year.

FR Remplacez la pile comme il est indiqué dans la procédure indiquée ci-contre. Lorsque vous insérez la pile, respectez la polarité. Utilisez seulement des piles de 9V Alcalines type 6LR61, neuves et jamais utilisées, de marque et rechargeables, avec une date d'échéance supérieure à un an.

DE Ersetzen Sie die Batterie wie nebenstehend erläutert. Beachten Sie beim Einsetzen der Batterie die Polarität. Verwenden Sie ausschließlich neue und nicht aufgeladene 9V-Alkali-Mangan-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind.

ES Cambie la pila siguiendo el procedimiento que se indica al lado. Al conectar la pila, respete la polaridad. Utilice únicamente pilas alcalinas de 9 V de tipo 6LR61, nuevas, de marca y no recargables, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar.

PT Substitua a pilha como indicado nas instruções ao lado. Quando liga a pilha respete os polos. Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, de marca e não recarregáveis com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas.

GR Αντικαταστήστε τη μπαταρία όπως υποδεικνύεται στην διαδικασία στο πλάι. Κατά τη σύνδεση της μπαταρίας ακολουθήστε την πολικότητα. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούριες Αλκαλικές μπαταρίες 9V τύπου 6LR61, μάρκας και μη επαναφορτιζόμενες με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ.

NL Vervang de batterij zoals vermeld. Controleer de polen wanneer u de batterij plaatst. Gebruik uitsluitend nieuwe, niet-heroplaadbare alkalinebatterijen van 9V van het type 6LR61, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrekt is en die nog nooit werden gebruikt.

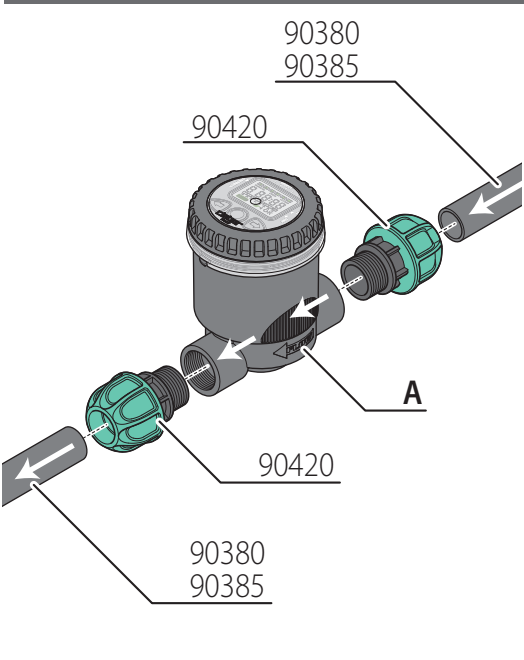
DE Die Ware ist ausschließlich für Lasten und auf Gefahr des Eigentümers zu montieren. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber-Werkstätten erbracht.

ES Este aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación.

GR Το προϊόν είναι εγγυημένο για 3 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλάσσεται. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής.

NL Dit product wordt gegarandeerd voor 3 jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten.

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE



IT L'eleetrovalvola può essere installata direttamente ad un rubinetto o su una presa d'acqua in un pozzetto. Può essere installata verticalmente od orizzontalmente. L'eleetrovalvola deve essere posizionata rispettando il verso del flusso dell'acqua indicato dalla freccia e la scritta "FLOW" stampiagliata sul corpo (A).

UK The solenoid valve can be installed directly to a tap or a water inlet in a valve box. Can be installed vertically or horizontally. The solenoid valve must be positioned according to the direction of flow of the water as shown by the arrow and the word "FLOW" printed on the body (A).

FR L'électrovanne peut être installée directement à un robinet ou sur une prise d'eau dans un regard. Elle peut être installée verticalement ou horizontalement. L'électrovanne doit être positionnée en respectant le sens du flux de l'eau indiqué par la flèche et par le message « FLOW » présent sur le corps (A).

DE Das Magnetventil kann direkt an einen Wasserhahn oder an einen Wasseranschluss in einem Schacht angeschlossen werden. Es kann senkrecht oder waagrecht installiert werden. Das Magnetventil muss unter Beachtung der Richtung des Wasserflusses installiert werden, die durch den Pfeil und die Beschriftung "FLOW" am Gehäuse angezeigt wird.

ES La electroválvula puede instalarse directamente en un grifo o en una toma de agua dentro de una arqueta. Puede instalarse en vertical u horizontal. La electroválvula debe colocarse respetando la dirección del flujo de agua indicado por la flecha y el rótulo "FLOW" estampados en el cuerpo (A).

PT A eletrovalvula pode ser instalada diretamente numa torneira ou numa saída de água numa caixa. Pode ser instalada verticalmente ou horizontalmente. A eletrovalvula deve ser instalada respetando a direção do fluxo de água indicado pela seta e a indicação "FLOW" marcadas no corpo (A).

GR Η ηλεκτροβάννα μπορεί να εγκατασταθεί απ' ευθείας σε μία βρύση ή σε μία παροχή νερού σε ένα φρεσάτιο. Μπορεί να εγκατασταθεί κάθετα ή οριζόντια. Η ηλεκτροβάννα πρέπει να είναι τοποθετημένη ακολουθώντας την φορά της ροής του νερού που υποδεικνύεται από το τόξο και την ένδειξη "FLOW" στυμπαρισμένης επάνω στο σώμα (Α).

NL De elektromagnetische klep kan rechtstreeks op een kraan of op een wateraansluiting in een putje worden geïnstalleerd. Ze kan zowel verticaal als horizontaal geplaatst worden. De elektromagnetische klep dient geplaatst te worden in de stroomrichting van het water die aangegeven wordt door de pijl en de aanduiding "FLOW" op de behuizing (A).

RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMANDATIONS EMPFELHUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΖΥΓΤΑΞΕΙΣ - AANBEVELINGEN

IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza.

UK Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge.

FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances.

DE Lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt.

ES Lea este manual de instrucciones con atención y guárdelo para futuras consultas. Este equipo fue diseñado y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas con experiencia y conocimientos.

PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para futuras consultas. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento.

GR Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση.

NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze verder in een goed zichtbare plaats. Het apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en het gebruik wordt als uitsluitend toegestaan beschouwd.

UK The product is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.

FR L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériau ou de fabrication.

DE Das Produkt ist für eine Dauer von drei Jahren ab Kaufdatum, bestätigt durch die Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist.

ES Este aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación.

GR Το προϊόν είναι εγγυημένο για 3 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλάσσεται. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής.

NL Dit product wordt gegarandeerd voor 3 jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten.

RAEE SMLTAMENTO - DISPOSAL ELIMINATIO ENTSONGUNG ELIMINACIÓN - ELIMINAÇÃO ΑΠΟΡΙΨΗ - AFDANKEN

IT Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

UK The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment.

FR Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques.

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll.

ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede deschar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos.

GR Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδοθεί σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huishoudelijk afval, maar dat het geschikt inzakebehandeling moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten.

UK The product is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.

FR L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériau ou de fabrication.

DE Das Produkt ist für eine Dauer von drei Jahren ab Kaufdatum, bestätigt durch die Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist.

ES Este aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación.

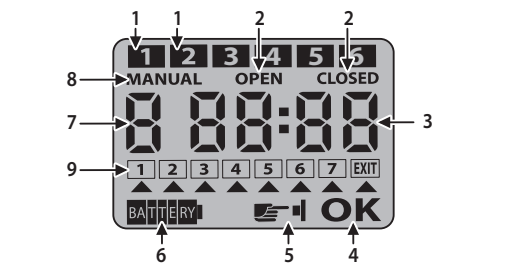
GR Το προϊόν είναι εγγυημένο για 3 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλάσσεται. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής.

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193 info@claber.com - www.claber.com

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Table with technical specifications: Alimentazione - Power supply, Durata media batteria - Average life of the battery, Grado protezione - Degree of protection, Temp. esercizio - Operating temp., Press. esercizio - Operating pressure, Materiali plastici - Plastic materials, etc.

**LEGENDA - KEY - LÉGENDE
LEGENDE - LEYENDA - LEGENDA
ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ - LEGENDE**



- FISSO: programma impostato attivo.
LAMPEGGIANTE: programma in funzione (irrigazione in corso)
FIXED: set programme active
FLASHING: programme in function (watering in progress)
FIXE: programme mémorisé actif
CLIGNOTANT: programme activé (arrosage en cours)
STARR: Aktives eingestelltes Programm
BLINKEND: Programm in Betrieb (Bewässerung in Gang)
FIJO: programa configurado activo.
PARPADANDO: programa en funcionamiento (riego en curso)
FIXO: programa definido activo
INTERMITENTE: programa a funcionar (rega a decorar)
ΣΤΑΘΕΡΟ: ενεργό καθορισμένο πρόγραμμα.
ΜΕ ΑΝΑΛΜΑΤΗ: πρόγραμμα σε λειτουργία (πότισμα σε εξέλιξη)
VAST: een ingesteld programma is actief.
KNIPPEREND: programma in werking (bezig met irrigeren)

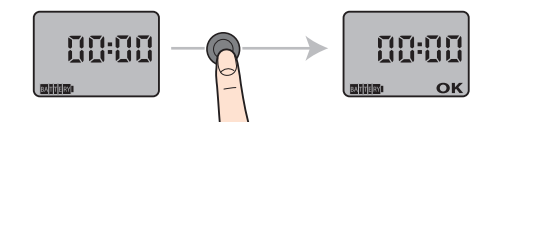
- Nella pagina Manuale indicano che la valvola è:
OPEN=aperta, CLOSED=chiusa
In programmazione indicano che l'orario si riferisce:
OPEN=all'inizio, CLOSED=alla fine dell'irrigazione automatica
On the Manual page, indicates that the valve is: OPEN, CLOSED
In programming, indicates that the hour refers to:
OPEN=start, CLOSED=end of automatic watering
Sur la page Manuel, ils indiquent que la vanne est :
OPEN=ouverte, CLOSED=fermée
En programmation, ils indiquent que l'heure se réfère à :
OPEN=au début, CLOSED=à la fin de l'arrosage automatique
Auf der Seite "Manuell" zeigen sie den Status des Ventils an:
OPEN=offen, CLOSED=geschlossen
Während der Programm zeigen sie an, worauf sich die Uhrzeit bezieht:
OPEN=auf den Anfang, CLOSED=auf das Ende der automatischen Bewässerung
En la página Manual indican que la válvula está:
OPEN=abierta, CLOSED=cerrada
Durante la programación indican que la hora se refiere:
OPEN=al inicio, CLOSED=al fin del riego automático
Na página Manual indicam que a válvula está:
OPEN=aberta, CLOSED=fechada
Em programação indicam que o horário se refere:
OPEN=ao início, CLOSED=ao fim da rega automática
Στη σελίδα Χειροκίνητο δείχνουν ότι η βαλβίδα είναι:
OPEN=ανοιχτή, CLOSED=κλειστή
Στον προγραμματισμό δείχνουν ότι το ωράριο αναφέρεται:
OPEN=στην έναρξη, CLOSED=στο τέλος του αυτομάτου ποτίσματος

- Op de pagina Handmatig geven ze aan dat het tijdstip verwijst naar:
OPEN=de start, CLOSED=het einde van de automatische irrigatie
- Ora/orario di inizio/fine irrigaz. - Indicates the hour or the start /end time of watering - Heure/horaire de début/fin d'arrosage
Uhrzeit/Anfangs- und Endzeit der Bewässerung
Hora/horario de inicio/fin del riego - Hora/horário de início/fim rega - Ώρα/ωράριο έναρξης/τέλους ποτίσματος
Tijdstip/uur waarop de irrigatie in/uitgeschakeld wordt
- Modalità modifica parametro - Indicates change settings
Modalité de modification du paramètre
Modus zum Ändern der Parameter
Modalidad de modificación de parámetro
Modo de alteração do parâmetro
Λειτουργία τροποποίησης παραμέτρου
Modaliiteit om de parameter te wijzigen

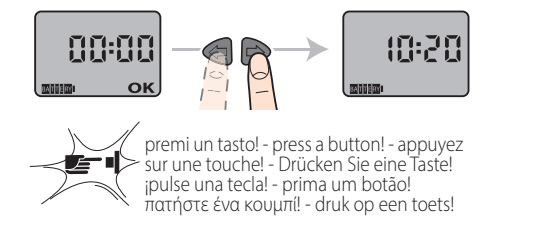
- Richiesta di pressione tasto
Indicates the request to press a button
Demande de pression de la touche
Auforderung eine Taste zu drücken
Solicitud de que se pulse una tecla - Pedido para premir botón
Ζήτηση ποτίσματος κομπιού - Verzoek om toets in te drukken
- Indica il livello batteria - Indicates the battery level
Indique l'état de charge de la pile
Zeigt den Batteriebestand an
Indica el nivel de la pila - Indica o nível da pilha
Δείχνει το επίπεδο της μπαταρίας - Het niveau van de batterij
- Indica il programma sul quale stiamo agendo
Indicates the programme that we are working on
Indique le programme sélectionné
Zeigt das Programm an, das bearbeitet wird
Indica el programa en el que se está interviniendo
Indica o programa que está a ajustar
Δείχνει το πρόγραμμα στο οποίο ενεργούμε
Geeft het programma aan waarop gewerkt wordt

- Pagina irrigazione manuale - Manual watering page
Page pour l'arrosage manuel - Seite für die manuelle Bewässerung - Página de riego manual - Página rega manual
Σελίδα χειροκίνητου ποτίσματος - Pagina handmatige irrigatie
- Giorni della settimana: il n° 1 corrisponde al giorno in cui si inserisce la prima impostazione (es. giovedì=1). Sul display compare il giorno in corso (es. sabato=3). Vedi tabella esempio.
Days of the week: number 1 corresponds to the day of first programming (eg. Thursday = 1). The current day (eg. Saturday = 3) is shown on the display. See the example table below.
Jours de la semaine : le n° 1 correspond au jour auquel est inséré le premier réglage (ex. jeudi=1). Sur l'afficheur apparaît le jour en cours (ex. samedi=3). Voir tableau d'exemple.
Wochentage: die Nr. 1 entspricht dem Tag, an dem die erste Einstellung vorgenommen wird (z. B. Donnerstag=1). Auf dem Display erscheint der aktuelle Tag (z. B. Samstag=3). Siehe Beispieltabelle.
Dias de la semana: el n° 1 corresponde al día en el que se realiza el primer ajuste (p. ej. jueves=1). En la pantalla aparece el día actual (p. ej. sábado=3). Véase la tabla de ejemplo.
Dias da semana: o n° 1 corresponde ao dia em que inere a primeira definição (por ex: quinta-feira=1). No visor aparece o dia atual (por ex: sábado=3). Consulte a tabela de exemplo.
Ημέρες της εβδομάδας: ο αρ. 1 αντιστοιχεί στην ημέρα στην οποία εισάγετε την πρώτη ρύθμιση (π.χ. Πέμπτη=1). Στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα ημέρα (π.χ. Σάββατο=3). Βλέπε πίνακα παραδείγμα.
Dagen van de week: nr. 1 stemt overeen met de dag waarop de eerste instelling wordt ingevoerd (bv. donderdag=1). Op het display verschijnt de huidige dag (bv. zaterdag=3). Zie de tabel met voorbeelden.

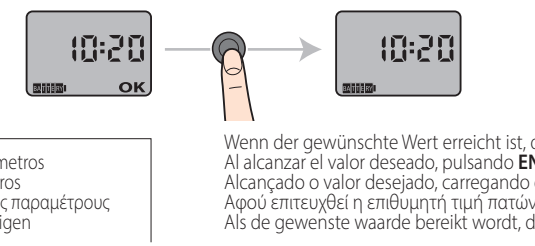
MODALITÀ D'IMPOSTAZIONE - SETTINGS MODE - MODALITÉ DE RÉGLAGE - EINSTELLUNGSMODALITÄTEN - MODALIDAD DE CONFIGURACIÓN - MODOS DE DEFINIÇÃO - ΤΡΟΠΟΣ ΠΥΘΜΙΣΗΣ - INSTELLINGSMODI



Accesso alla modifica del parametro visualizzato
Access to the editing of the displayed setting
Accès à la modification du paramètre affiché
Zugriff auf die Änderung des angezeigten Parameters
Acceso a la modificación del parámetro mostrado
Acesso à alteração do parâmetro apresentado
Πρόσβαση στην τροποποίηση της προβλλόμενης παραμέτρου
Toegang tot het wijzigen van de weergegeven parameter



Con scritta "OK" accesa, premi una delle frecce per modificare i parametri
When you see the message "OK", press one of the two arrows to modify the parameters
Avec message "OK" allumé, appuyez sur une des flèches pour modifier les paramètres
Wenn die Anzeige "OK" erscheint, drücken Sie eine der Pfeiltaste, um die Parameter zu ändern
Con el mensaje "OK" encendido, pulse una de las flechas para modificar los parámetros
Com a indicação "OK" acesa, carregue numa das setas para modificar os parâmetros
Με την ένδειξη "OK" αναμμένη πατήστε ένα από τα τόξα για να τροποποιήσετε τις παραμέτρους
Met de aanduiding "OK" geactiveerd, druk op de pijlen om de parameters te wijzigen



Raggiunto il valore desiderato, premendo ENTER si conferma il parametro scelto
Once you have reached the desired value, press ENTER to confirm the chosen parameter
Une fois la valeur souhaitée atteinte, en appuyant sur ENTER on confirme le paramètre choisi
Wenn der gewünschte Wert erreicht ist, drücken Sie ENTER um den gewählten Parameter zu bestätigen
Al alcanzar el valor deseado, pulsando ENTER se confirma el parámetro seleccionado
Alcançado o valor desejado, carregando em ENTER confirma o parâmetro escolhido
Αφού επιτευχθεί η επιθυμητή τιμή πατήστε ENTER για να επιβεβαιώσετε την επιλεγμένη παράμετρο
Als u gewenste waarde bereikt wordt, druk op ENTER om de gekozen parameter te bevestigen

SEQUENZA DELLE IMPOSTAZIONI - SETTINGS SEQUENCE - SÉQUENCE DES RÉGLAGES - ABFOLGE DER EINSTELLUNGEN - SECUENCIA DE AJUSTES - SEQUÊNCIA DAS DEFINIÇÕES - ΣΕΙΡΑ ΤΩΝ ΠΥΘΜΙΣΕΩΝ - SEQUENTIE VAN DE INSTELLINGEN

